

**Anlage zur
Studien-, Praxis- und
Prüfungsordnung
für das binationale Studium am
Deutsch-Französischen
Hochschulinstitut DFHI/ISFATES
der
Hochschule für Technik und
Wirtschaft des Saarlandes**

**Annexe aux modalités du contrôle
des connaissances et règlement des
études binationales
de l'Institut Supérieur Franco-
Allemand des Techniques
d'Économie et de Sciences
(ISFATES) de l'Université de Lorraine**

**Master-Studiengang
Europäisches Baumanagement
(DFHI)**

**Master
Génie Civil et Management en Europe
(ISFATES)**

**Fakultät für Architektur und
Bauingenieurwesen**

Université de Lorraine

**Deutsch-Französisches
Hochschulinstitut**

**Institut Supérieur Franco-Allemand
des Techniques d'Économie et de
Sciences**

Stand: 25.06.2024

Version du 25/06/2024

Inhaltsübersicht

- 1 Studiengangsspezifische Bestimmungen
 - 1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit
 - 1.2 Zulassungsvoraussetzungen
 - 1.3 Dauer und Gliederung des Studiums
 - 1.4 Abschluss und Zeugnis
 - 1.5 Wahlpflichtmodule
 - 1.6 Praktische Studienphase und Master-Abschlussarbeit
 - 1.7 Auslandssemester
 - 1.8 Spezielle Zulassungsvoraussetzungen zur Prüfung
 - 1.9 Teilzeitstudium
 - 1.10 Zuteilung von Modulnummern
- 2 Modulkatalog mit Art der Prüfung
- 3 Inkrafttreten

Sommaire

- 1 Dispositions spécifiques au cursus
 - 1.1 Responsabilités de l'organisation
 - 1.2 Conditions d'admission
 - 1.3 Durée et déroulement des études
 - 1.4 Diplôme et certificat
 - 1.5 Éléments constitutifs au choix
 - 1.6 Stage et mémoire de fin d'études
 - 1.7 Semestre dans un pays tiers
 - 1.8 Conditions spéciales pour l'admission aux examens
 - 1.9 Etudes à temps partiel
 - 1.10 Attribution des numéros des éléments constitutifs
- 2 Catalogue des éléments constitutifs et modalités d'examen
- 3 Entrée en vigueur

1 Studiengangsspezifische Bestimmungen

1.1 Organisationsverantwortung und Fakultätszugehörigkeit

- (1) Der Master-Studiengang "Europäisches Baumanagement (DFHI)" wird gemeinsam von der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes und der Universität de Lorraine angeboten. Das Deutsch-Französische Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI) und die Fakultät für Architektur und Bauingenieurwesen der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (htw saar) sind in Kooperation organisationsverantwortlich für das erste Studiensemester. Das « Institut Supérieur Franco-Allemand de Techniques, d'Économie et de Sciences » der « Université de Lorraine » ist organisationsverantwortlich für das zweite und dritte Studiensemester.
- (2) Es gilt die gemeinsame Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung des Deutsch-Französischen Hochschulinstituts und des Institut Supérieur Franco-Allemand de Techniques, d'Économie et de Sciences.

1 Dispositions spécifiques au cursus

1.1 Responsabilités de l'organisation

- (1) Le cursus de Master "Génie civil et management en Europe (ISFATES)" est proposé conjointement par la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes et l'Université de Lorraine. Le «Deutsch-Französisches Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI) » et la Faculté de génie civil et architecture de la « Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes » (htw saar) sont responsables du semestre 1. L'Institut Supérieur de Techniques, d'Économie et de Sciences (ISFATES) de l'Université de Lorraine est responsable des semestres 2 et 3.
- (2) Cette annexe complète les modalités générales communes du contrôle des connaissances et du règlement des études ISFATES/DFHI.

1.2 Zulassungsvoraussetzungen

- (1) Ein erster berufsqualifizierender Studienabschluss in einem bauingenieurorientierten Studiengang, der an einer nationalen oder internationalen Hochschule erworben wurde, oder ein gleichwertiger Abschluss, in einem Umfang von 210 ECTS- Punkten (Kreditpunkte nach dem European Credit Transfer System) ist nachzuweisen. Bei Studienabschlüssen mit 180 ECTS-Punkten müssen 30 ECTS-Punkte zusätzlich nachgewiesen werden. Entsprechende Angebote gibt es an der htw saar. Über die Gleichwertigkeit anderer Studiengänge sowie über weitere Ausnahmen entscheidet die Zulassungskommission im Einzelfall. Daneben gelten besondere Anforderungen hinsichtlich der Fremdsprachenkenntnisse.
- (2) Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents, die ihre Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland erworben haben, sind Sprachkenntnisse in französischer Sprache auf Niveau B2 zu erbringen. Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents mit französischer Hochschulzugangsberechtigung gelten die Regelungen der Sprachenrichtlinie der htw saar.
- (3) Für Bewerber und Bewerberinnen, des französischen Kontingents mit französischer Hochschulzugangsberechtigung sind Sprachkenntnisse in deutscher Sprache auf dem Niveau B2 erforderlich.
- (4) Für Bewerber und Bewerberinnen des deutschen Kontingents, die ihre Hochschulzugangsberechtigung weder in Deutschland noch in Frankreich erlangt haben, gelten die Sprachregelungsnachweise der htw saar. Für Bewerber und Bewerberinnen des französischen Kontingents, die Ihre Hochschulzugangsberechtigung weder in Deutschland noch in Frankreich erlangt haben, sind Sprachkenntnisse in deutscher Sprache auf dem Niveau B2 erforderlich.

1.2 Conditions d'admission

- (1) Les candidats doivent justifier d'un cursus d'études orienté en génie civil obtenu dans une université nationale ou internationale, ou tout autre diplôme équivalent, validant 210 crédits ECTS (points de crédits selon le système de transferts de crédits Européen). Pour les diplômés ayant 180 crédits ECTS, 30 crédits ECTS supplémentaires doivent être obtenus, et l'établissement ISFATES/DFHI propose une solution appropriée à ces candidats. C'est la commission d'admission qui se prononce sur l'équivalence des autres programmes d'études et autres cas d'exceptions. De plus, des exigences spécifiques en matière de compétences linguistiques sont attendues.
- (2) Les candidats du contingent allemand qui ont obtenu leur diplôme d'accès à l'enseignement supérieur allemand, des connaissances linguistiques en français de niveau B2 sont requises. Pour les candidats du contingent allemand ayant acquis leur autorisation d'accès à l'enseignement supérieur français, la réglementation sur les langues de la htw saar s'applique.
- (3) Les candidats du contingent français ayant acquis leur autorisation d'accès à l'enseignement supérieur français, des connaissances linguistiques en allemand de niveau B2 sont requises.
- (4) Pour les candidats du contingent allemand non ressortissants de l'enseignement supérieur français ou allemand, la réglementation sur les langues de la htw saar s'applique. Pour les candidats du contingent français non ressortissants de l'enseignement supérieur français ou allemand, un niveau B2 en allemand est nécessaire.

- (5) Englisch muss auf Niveau B1 für alle Kandidaten und Kandidatinnen nachgewiesen werden
- (5) Un niveau B1 en anglais au minimum est nécessaire pour tous les candidats.
- (6) Die Entscheidung über die Zulassung wird von der binationalen Zulassungskonferenz getroffen. Die Zusammensetzung und die Aufgaben der binationalen Zulassungskonferenz sind in der Kooperationsvereinbarung der Hochschulen zum DFHI/ISFATES geregelt. Die Bewerbungsfristen und notwendigen Unterlagen werden über die Webseite des Instituts bekannt gegeben.
- (6) La décision d'admission est prise par la commission binationale d'admission. La composition et les missions de cette commission sont définies dans la convention de coopération ISFATES/DFHI. La date limite de dépôt de candidature et la composition du dossier de candidature sont publiées sur le site web de l'institut.

1.3 Dauer und Gliederung des Studiums

- (1) Das Studium wird als Vollzeitstudium durchgeführt. Die Regelstudienzeit beträgt drei Semester. Im dritten Studiensemester wird die Master-Abschlussarbeit angefertigt.
- (2) Die einzelnen Lehreinheiten und Module, die Zuordnung zu den Studiensemestern, der Umfang sowie die Art der Lehrveranstaltungen und der Prüfungsleistungen je Semester sind dem Studienplan in Abschnitt 2 zu entnehmen. Die Beschreibung der fachlichen Inhalte der Module im Einzelnen sowie die Festlegung der möglichen Prüfungssprachen erfolgt in spezifischen Modulbeschreibungen.
- (3) Das Studium beginnt im Sommersemester.

1.4 Abschluss und Zeugnis

- (1) Für einen erfolgreichen Abschluss sind 90 ECTS-Punkte zu erwerben.
- (2) Mit dem erfolgreichen Abschluss wird der gemeinsame akademische Grad "Master of Science" der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes und der Universität de Lorraine verliehen.
- (3) Die Bezeichnung des Studiengangs wird in das Zeugnis aufgenommen.

1.5 Wahlpflichtmodule

Aus den angebotenen Wahlpflicht-Modulen sind zu Beginn jedes Semesters die Notwendigen verbindlich zu wählen.

1.3 Durée et déroulement des études

- (1) Les études se déroulent à temps plein. La durée réglementaire des études est de trois semestres. Lors du 3ème semestre, les étudiants réalisent un stage et rédigent leur mémoire de fin d'études de Master.
- (2) La description des unités d'enseignement, des éléments les constituant, leur répartition dans les semestres d'études, la durée, le type d'enseignement et le mode d'examen par semestre, sont donnés dans le programme d'études en section 2. La description détaillée des contenus des enseignements avec la définition des langues possibles d'examen et de l'enseignement est fournie dans le recueil regroupant les fiches descriptives des éléments constitutifs.

- (3) Le début des études a lieu en avril.

1.4 Diplôme et certificat

- (1) 90 crédits ECTS sont à acquérir pour l'obtention du diplôme.
- (2) La validation de tous les semestres d'études permet l'obtention du diplôme conjoint de "Master of Science" délivré conjointement par la Hochschule für Technik und Wirtschaft et par l'Université de Lorraine.
- (3) Le nom du programme est inclus dans le certificat du diplôme en conformité avec les dispositions des modalités du contrôle des connaissances et du règlement général des études.

1.5 Eléments constitutifs au choix

Les éléments constitutifs optionnels proposés sont à choisir de façon définitive au début de chaque semestre.

1.6 Praktische Studienphase und Master-Abschlussarbeit

- (1) Die Master-Abschlussarbeit kann als theoretische oder praktische wissenschaftliche Arbeit ausgeführt werden. Eine Verpflichtung mit Unternehmen, öffentlichen Einrichtungen oder Forschungseinrichtungen zusammenzuarbeiten ist abhängig von dem betreuenden Hochschullehrer bzw. der betreuenden Hochschullehrerin.
- (2) In Zusammenhang mit der Abschlussarbeit findet ein Kolloquium statt. Im Rahmen des Kolloquiums sollen die Studierenden das Thema ihrer Abschlussarbeit und die Vorgehensweise der wissenschaftlichen Bearbeitung erläutern sowie Ergebnisse präsentieren. Der Vortrag wird bewertet.
- (3) Die Bearbeitungszeit der Master-Abschlussarbeit beträgt sechs Monate.

1.7 Auslandssemester

- (1) Ein Studienaufenthalt an einer ausländischen Hochschule im Umfang von einem Semester ist möglich. Zwischen den DFHI und der Hochschule ist eine Kooperationsvereinbarung abzuschließen.
- (2) Ein Anrecht auf eine Studienphase in einem Drittland besteht nicht. Die Auswahl wird auf der Basis sprachlicher und akademischer Voraussetzungen durch die Studienleitung in Abstimmung mit dem jeweils zuständigen akademischen Auslandsamt unter Berücksichtigung der zur Verfügung stehenden Plätze getroffen.
- (3) Wird das Auslandssemester mit dem Master kombiniert, müssen an der Hochschule 18 ECTS-Punkte über Module erworben werden und 12 ECTS-Punkte über die Masterarbeit. Die Dauer der Masterarbeit beträgt in diesem Fall 3 Monate.

1.6 Stage et mémoire de fin d'études

- (1) Le mémoire de fin d'études peut être réalisé sous forme d'un travail scientifique théorique ou pratique. La liberté d'effectuer le stage au sein d'une entreprise, d'une administration, ou d'un institut de recherche, dépend de l'autorité de tutelle du professeur d'université.
- (2) Dans le cadre du mémoire de fin d'études, une soutenance aura lieu. Lors de cette soutenance, le candidat doit expliquer le thème de son mémoire de fin d'études, l'approche scientifique choisie, ainsi que la présentation des résultats. La présentation est évaluée.
- (3) Le temps de travail pour le Master Thesis est d'une durée de 6 mois.

1.7 Semestre dans un pays tiers

- (1) Il est possible d'étudier pendant 1 semestre dans une université étrangère pour laquelle il y a un accord de coopération avec l'ISFATES.
- (2) Effectuer une partie de ses études dans un pays tiers n'est pas de droit. La reconnaissance des enseignements suivis à l'étranger doit être clarifiée dans un Learning Agreement avec la direction du programme allemand et/ou français avant le début de la période d'études à l'étranger. Le Learning Agreement est signé par l'ISFATES-Université de Lorraine. Il peut être ajusté si nécessaire une fois l'étudiant sur place, en accord avec le directeur du programme allemand et/ou français.
- (3) Pour un échange avec une autre université lors du dernier semestre, des modalités particulières sont à respecter. 18 ECTS doivent être validés dans l'université étrangère, et 12 ECTS sont à valider dans le cadre du Master Thesis. Dans ce cas, la durée du Master Thesis est de 3 mois.

1.8 Spezielle Zulassungsvoraussetzungen zur Prüfung

--

1.9 Teilzeitstudium

Teilzeitstudium ist nicht möglich.

1.10 Zuteilung von Modulnummern

Alle Module sind mit Modulnummern nach dem folgenden System versehen:

Einteilung in Modulnummernbereiche:

Modulnummer	Beschreibung
DFMCE-xxx	Module des Master-Studiengangs

2 Modulkatalog mit Art der Prüfung

- (1) Der Master-Studiengang ist in Lehreinheiten und Module untergliedert. Die Lehreinheiten Module, ihre Stundenzahl, sowie die ECTS-Punkte sind in der nachfolgenden Tabelle festgelegt.
- (2) Die Studierenden besuchen in der Regel die Sprachveranstaltung, die nicht der Muttersprache entspricht oder in der die Studierenden kein muttersprachliches Niveau (siehe §1.2(3)) nachweisen können. Für Bewerber und Bewerberinnen aus Drittländern wird eine eindeutige Zuordnung im Einzelfall vorgenommen.

Tabelle der Lehreinheiten und Module

1.8 Conditions spéciales pour l'admission aux examens

--

1.9 Etudes à temps partiel

Il n'y a pas d'études à temps partiel.

1.10 Attribution des numéros des éléments constitutifs

Tous les éléments constitutifs sont numérotés selon le système suivant :

Répartition des éléments constitutifs avec leur numéro

Numéro d'élément	Description
DFMCE-xxx	Élément du programme de master

2 Catalogue des éléments constitutifs et modalités d'exams

- (1) Le programme du Master est divisé en unités d'enseignement (UE) et en éléments constitutifs. Les unités d'enseignement et les éléments les constituant, leur nombre d'heures et de points ECTS, sont explicités dans le tableau ci-dessous.
- (2) Les étudiants qui ont été admis dans le Master en Allemagne suivent les cours de langue française. Inversement, les étudiants qui ont été admis à l'université en France suivent les cours de langue allemande. Pour les candidats en provenance de pays tiers le choix de la langue suivie se fait au cas par cas.

Tableau des unités d'enseignements (UE) et des éléments constitutifs (EC)

Semester semestre	Kategorie Catégorie	Lehreinheit Name UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname nom de l'élément constitutif	PF / WPF Matière obligatoire / obligatoire au choix	ECTS-Punkte / crédits	SWS heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	Prüfungsform / type d'examen		
1 htw	UE transversale	Sprachen und interkulturelles Management I	DFMCE-101	Deutsch 1	WPF	4	4		Klausur		
			DFMCE-102	Französisch 1	WPF	4	4		Klausur		
			DFMCE-103	Englisch 1	PF	2	2		Klausur		
			DFMCE-104	Interkulturelles Management 1	PF	2	2		Klausur 60 min. (50%) + Präsentation (50%)		
	UE spécifiques	Baumanagement		DFMCE-130	Bauen im virtuellen Raum	PF	6	6		mündlich	
				DFMCE-137	Großprojekte Windenergie	PF	6	4		Klausur	
				DFMCE-135	Datenermittlung / REFA Methoden	PF	2	2		mündlich	
				DFMCE-138	Systems Engineering	PF	2	2		Klausur	
		Bauingenieurwesen				WPF : Module im Umfang von 6 ECTS auswählen					
					DFMCE-170	Moderne Verkehrsplanung	WPF	6	4		Klausur
					DFMCE-169	nachhaltige Stadtplanung	WPF	6	4		mündlich
					DFMCE-171	Niederschlagsbewirtschaftung	WPF	6	4		Klausur
	DFMCE-172	Spezialtiefbau und Tunnelbau	WPF	6	4		Klausur				
2 orientation GCME	UE transversale	Langues, interculturel et diversité II	DFMCE-201-2	Interculturel et diversité	PF	2		30	contrôle continu		
			DFMCE-202-2	Langue	PF	2		30	contrôle continu		
			DFMCE-203-2	Langue : approfondissement	PF	2		20	contrôle continu		
	UE spécifiques	BIM - Conception		DFMCE-204-2	Introduction au BIM et conception maquette numérique	PF	3		30	contrôle continu	
				DFMCE-205-2	Maquette numérique et interopérabilité	PF	3		30	contrôle continu	
		Etude de structure et thermique du bâtiment		DFMCE-206-2	Analyse de structures	PF	1,5		15	contrôle continu	
				DFMCE-207-2	Modélisation thermique du bâtiment	PF	1,5		15	contrôle continu	
		Exécution - Projet VRD		DFMCE-208-2	Conception et dimensionnement d'un projet VRD	PF	2		20	contrôle continu	
				DFMCE-209-2	Maquette numérique pour l'exécution	PF	1		10	contrôle continu	
		Conduite de travaux et chantier		DFMCE-210-2	Conduite de travaux et chantier	PF	3		30	contrôle continu	
		Communication et entrepreneuriat		DFMCE-211-2	Découverte de l'entrepreneuriat - Visite d'ouvrages	PF	2		18	contrôle continu	
				DFMCE-212-2	Techniques de communication en entreprise	PF	1		12	contrôle continu	
		Entreprise, management, innovation		DFMCE-213-2	Stage en alternance en entreprise	PF	1,5		12 Wochen	Soutenance/Rapport Présentation/Bericht	
				DFMCE-214-2	Management	PF	1		30	contrôle continu	
				DFMCE-215-2	Innovation et entreprise	PF	0,5		10	contrôle continu	
		Approche chantier			WPF : 1 UE à choisir parmi 2						
		Durabilité des bâtiments		DFMCE-216-2	Auscultation et pathologies	WPF	1,5		15	contrôle continu	
				DFMCE-217-2	Economie circulaire & réhabilitation	WPF	1,5		15	contrôle continu	
		Opération de construction		DFMCE-218-2	Marchés de travaux privés	WPF	1		10	contrôle continu	
				DFMCE-219-2	Aspects financiers et législatifs d'une opération de construction	WPF	2		20	contrôle continu	

Semester semestre	Kategorie Catégorie	Lehreinheit Name UE nom	Modulnummer / numéro élément constitutif	Modulname nom de l'élément constitutif	PF / WPF Matière obligatoire / obligatoire au choix	ECTS-Punkte / crédits	SWS heures par semaine	Stunden im Semester / heures par semestre	Prüfungsform / type d'examen	Bewertung 1) / évaluation	
2 orientation CMGS	UE transversale	Scientific communication & TIR	DFMCE-220-2	Séminaire ouverture recherche internationale	PF	0,5		10	contrôle continu	N	
			DFMCE-221-2	Travaux d'initiation à la recherche	PF	1,5		40	contrôle continu	N	
			DFMCE-222-2	Foreign Language and Internationalization Research	PF	1		20	contrôle continu	N	
	UE spécifiques	Essais mécaniques & analyse données expérimentale	DFMCE-223-2	Essais mécaniques & analyse données expérimentale	PF	3		30	contrôle continu	N	
			Milieux granulaires et hydrogéomécanique	DFMCE-224-2	Milieux granulaires	PF	3		30	contrôle continu	N
				DFMCE-225-2	Modélisation numérique en hydrogéomécanique	PF	3		30	contrôle continu	N
			Milieux poreux-Innovation & conception responsable	DFMCE-226-2	Argiles & conception responsable ouvrages souterrain	PF	3		30	contrôle continu	N
				DFMCE-227-2	MicroPoromécanique : application aux géomatériaux	PF	3		30	contrôle continu	N
			Fracture and damage mechanics	DFMCE-228-2	Fracture and damage mechanics	PF	3		30	contrôle continu	N
			Experimental methods in solid mechanics	DFMCE-229-2	Experimental methods in solid mechanics (ENSAM)	PF	3		30	contrôle continu	N
			Continuum mechanics	DFMCE-230-2	Continuum mechanics	PF	3		30	contrôle continu	N
	Structural mechanics & finite elements analysis	DFMCE-231-2	Structural mechanics and finite element analysis	PF	3		30	contrôle continu	N		
				WPF : 1 UE à choisir parmi 2							
3 UL		Mémoire de fin d'études de master	DFMCE-300	Mémoire de fin d'études de master	WPF	30		24 semaines	Projektarbeit	N	
		Master-Abschlussarbeit	DFMCE-301	Master-Abschlussarbeit	WPF	30		24 semaines	Soutenance/ Rapport Präsentation/ Bericht	N	

Erläuterungen: BW: Bewertung; N: Note;
B: Bestanden.

Explications : BW : Résultat attendu ; N =
Note ; B = Validation sans note.

Setzt sich die Prüfung aus mehreren Teilleistungen zusammen, so muss die Gewichtung sowie die Anzahl der Prüfungen zu Beginn des jeweiligen Semesters durch Aushang (auch elektronisch) bekannt gegeben werden.

Plusieurs contrôles intermédiaires peuvent constituer la note finale d'un élément constitutif (EC) ou d'une unité d'enseignement (UE). Les informations concernant le poids de chaque contrôle et le nombre de contrôles, doivent être diffusées au début de chaque semestre (par voie d'affichage et/ou électronique).

3 Inkrafttreten

Diese Anlage zur Studien-, Praxis- und Prüfungsordnung für das binationale Studium am DFHI und dem ISFATES tritt zum 01.09.2024 in Kraft.

3 Entrée en vigueur

Cette annexe aux modalités du contrôle des connaissances et règlement des études communes à l'ISFATES et au DFHI entre en vigueur dès le 01/09/2024.